



**7th AISCLI Conference**  
**Bologna 14-15 January 2016**

**POSTCOLONIAL PASSAGES INTO THE 21ST CENTURY**  
**REDRAWING LINES OF ENGAGEMENT ACROSS LITERATURES AND**  
**CULTURES IN ENGLISH**



Nikhil Chopra, *Broken White*

**Scientific Board:**

SILVIA ALBERTAZZI, SIMONA BERTACCO, MARTA CARIELLO, FRANCESCO CATTANI, CARMEN CONCILIO, PIETRO DEANDREA, ALESSANDRA DI MAIO, MARIA PAOLA GUARDUCCI, RITA MONTICELLI, ANNALISA OBOE, FEDERICA ZULLO

**Conference Committee**

SILVIA ALBERTAZZI, FRANCESCO CATTANI, RITA MONTICELLI, ANNALISA OBOE, FEDERICA ZULLO

**Info**

[www.aiscli.it](http://www.aiscli.it)

Francesco Cattani [fcattani@gmail.com](mailto:fcattani@gmail.com)

**14 JANUARY**

**AULA V - Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Via  
Cartoleria 5**

**9.00 Registration**

**9.30 Welcoming Addresses**

MARCO PRESOTTO, Presidente della Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione

ROBERTO VECCHI, Direttore del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne

ANNALISA OBOE, AISCLI Chair

SILVIA ALBERTAZZI, Coordinatore del Dottorato in Studi Letterari e Culturali

**10.00 BERTRAND WESTPHAL (Université de Limoges) "Tradurre il mondo"**

Chair: SILVIA ALBERTAZZI (Università di Bologna)

**11.00 Geopolitical Passages**

Chair: MARIA PAOLA GUARDUCCI (Università di Roma 3)

SHAUL BASSI (Università Ca' Foscari) "The Ghetto Reimagined: a Postcolonial Experiment - Part 2"

LORENZO MARI (Université de Paris 3/CNRS) "Another Marx is Possible. Postcolonial Failed-State Fiction and Contemporary Geopolitics"

LAURA LO PRESTI (Università di Palermo) "Haunted Cartographies: Toward a Genealogy of Postcolonial Feminist Map-Making"

LUCA RAIMONDI (King's College London) "Indian Ocean Networks in Amitav Ghosh's *Ibis* Trilogy"

**12.30 AISCLI Meeting**

**13.30 Lunch Break**

**14.30 Multimedia Passages**

Chair: SIMONA BERTACCO (University of Louisville)

LUIGI FRANCHI (Università di Bologna) "Passes and Passages. Anthony Cartwright's Heartland and the Multifaceted Game of Identity"

PIER PAOLO FRASSINELLI (University of Johannesburg) "From the Man in the Green Blanket to #RhodesMustFall and the Decolonisation Movement: A Multimedia History"

MARIA LAUDANDO (Università di Napoli 'L'Orientale') "From *Six Drawing Lessons* to *Second-Hand Reading*: The 'Wounded' Epistemology of William Kentridge's Processions and Flipbooks"

PIERPAOLO MARTINO (Università di Bari) "Crossing the Borders of Jazz, Language and Identity: Michael Ondaatje's *Coming Through Slaughter*"

#### 16.00 Coffee Break

#### 16.30 Passages in Theory

Chair: ALESSANDRA DI MAIO (Università di Palermo)

ROSSELLA CIOCCA (Università di Napoli 'L'Orientale') "Beyond the Postcolonial. The Case of the Indian Novel between Translation and Comparative Studies"

SERENA GUARRACINO (Università di Napoli 'L'Orientale') "From 'Value' to 'Industry' and Back Again: Literary Studies and Postcolonial Studies"

MAURO PALA (Università di Cagliari) "Italy is Ordinary. An Anglo-Saxon Cultural History Approach to Italy"

#### 17.30 XIAOLU GUO "Lost and Found in Self-Translation as A Bilingual Novelist"

Chair: ANNALISA OBOE (Università di Padova)

#### 20.30: Conference Dinner

### 15 JANUARY

#### Sala dello Stabat Mater, Biblioteca dell'Archiginnasio, Piazza Galvani 1

#### 9.00 Migrations

Chair: PIETRO DEANDREA (Università di Torino)

EWA MACURA-NNAMDI (University of Silesia) "Passports and Passages"

GIUSEPPE SOFO (Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse - Università La Sapienza) "Translating Wor(l)ds. Migration as a Translation of the world"

ANNARITA TARONNA (Università di Bari) "De-colonizing the Language of Emergency: Comparing European and US News Narratives on the Afro-Mediterranean Question"

NICOLETTA VALLORANI (Università di Milano) "Forms of Loss. Dead Bodies and Other Objects"

ABIGAIL WARD (University of Nottingham) "'I cannot feel, Indrani': Trauma and Indian Indenture in Sharlow Mohammed's *The Promise: Or After All We've Done For You*"

#### 11.00 Coffee Break

11.30 PAUL GILROY (King's College London) "**Middle Passages, Rising Waters: Shipwrecks, Spectators and the Re-Enchantment of the Human**"

Chair: RITA MONTICELLI (Università di Bologna)

#### 12.30 Lunch Break and Elections of New AISCLI Board

#### 14.00 Visual Passages

Chair: CARMEN CONCILIO (Università di Torino)

MAURIZIO CALBI (Università di Salerno) "'This England': Rewriting the Archive in John Akomfrah's *The Nine Muses* (2010)"

MARA MATTOSIO (Independent Researcher) "Foreigners In, Foreigners Out. J.M. Coetzee's and Christoph Schlingensiefel's Allegories of Migration"

MICHELA QUADRARO (Università di Napoli 'L'Orientale') "Postcolonial Passages: The Visual Cartographies of Ellen Gallagher and Wangechi Mutu"

#### 15.30 Coffee Break

#### 15.45 Omitted Identities

Chair: MARTA CARIELLO (Seconda Università di Napoli)

ESTERINO ADAMI (Università di Torino) "A Passage to Gibraltar: Alterity and Representation in M.G. Sanchez's Non-fiction"

SILVIA ANTOSA (Università di Enna "Kore") "Performing Ethnicities: Richard Francis Burton's Pilgrimage to El-Medinah and Meccah"

LUIGI CAZZATO (Università di Bari) "The Postcolonial 'Strange Omission' and Rafeef Ziadah's Spoken Poetry: Colonialism in Palestine between Neo-orientalism and Decolonial Struggle"

SERENA VOLPI (Lorenzo de' Medici Institute, Florence) "'You're not real': The Vanishing Native American and Time Travel in Sherman Alexie's *Flight*"

#### 17.30 Announcement of New AISCLI Board and Chair